



Bilan des activités réalisées

Stage culturel à Québec dans le cadre de l'entente entre l'Université Laval et la filière Informatique-UTM de l'AUF de Chisinau-Moldova du 4 juillet au 3 août 2003 à l'Université Laval, Québec, Canada

Le groupe informatique comprend 6 personnes : Étudiantes et étudiants de la filière Informatique de l'Agence Universitaire Francophone (AUF) à Chisinau, Moldova. Un 2e groupe de 7 personnes (6 étudiantes et 1 professeur) était pris en charge par le professeur John Zee de Technologie Alimentaire¹.

Encadrement des stagiaires (du groupe Informatique)

Les professeurs Nicole Tourigny NT) (1-418-656-2131 poste 3432) et André Gamache (AG) (1-418-681-5686) ont encadré le groupe informatique.

Les activités ont été choisies afin de créer un contexte favorisant l'immersion culturelle et linguistique des stagiaires dans un cadre nord-américain particulier, soit celui du Québec francophone. Quelques activités extérieures étaient tributaires de la météo. Lors d'une pluie annoncée, l'activité extérieure était remplacée par une autre qui pouvait s'accommoder des caprices de la nature.

Immersion ponctuelle en français par l'assistance à des classes/ cours

Voici la liste des cours de l'été 2003 choisis par les stagiaires et cela avec l'approbation du département d'informatique.

Cours suivis - auditeur libre

- IFT-17586 Intelligence artificielle I, Benoît Potvin, courriel : benoit.potvin@ift.ulaval.ca
IFT-19022 Modèles et langages des bases de données Mellouli Sehl ; semel0@ift.ulaval.ca
GLO-19407 Interface personne-machine, Steve Couture courriel: steve.couture@ift.ulaval.ca

juillet 2003	Description
4 juillet (vendredi) NT-AG (2 groupes)	Soir : Arrivée à Montréal et déplacement vers Québec en 2 étapes. Elena SUNTOVA sera à Dorval pour vous accueillir et vous accompagner à Montréal par bus Orléans. Itinéraire : 1- Dorval-Montréal par Orléans Express (départ à chaque demi-heure, durée du trajet: 45min)). Arrivée à la gare routière de la station du métro BERRI-UQAM.

1- Un deuxième groupe de 7 personnes est accueilli par la faculté de L'Agriculture et de l'Alimentation, resp. professeur John ZEE (JZ)). Plusieurs des activités culturelles sont communes aux deux groupes.

	<p>2- Montréal-Québec (départ 10h30 ou 0h15). Descendre à la gare de Ste-Foy. Durée du trajet : 2h30.</p> <p>Les billets vous seront remis à votre arrivée à Dorval. Dès leur arrivée à la gare routière de Montréal, le professeur accompagnateur, Mme L. Gherciu ou Elena SUNTOVA doit téléphoner à Québec (André GAMACHE, 1-418-681-5686) pour faire connaître l'heure exacte du départ de Montréal pour Québec. <u>Descente à la gare Ste-Foy</u>. Les stagiaires sont accueillis à la gare routière. Installation à la résidence Moraud.</p>
--	--

juillet 2003	Description
<p>5 samedi AG (2 groupes)</p>	<p>10h30 Rencontre dans le hall de la résidence Moraud. Résolution des problèmes d'installation. Confirmation à Chisinau de l'arrivée des stagiaires à Québec. Présentation des services : autobus (ligne métro Bus 800 et 801) cafétéria, centres d'affaires, carte d'autobus chez Brunet, Place Laurier (important : <i>photo de format passeport exigée</i>), programmation des cinémas, pratique d'un sport, ... Cuisines collectives : accessoires ? Comment se déplacer à Québec.</p> <p>Rappel des buts du stage et des moyens à votre portée. Logistique : Installation, accès aux cuisines collectives,...</p> <p>Explication de la programmation du stage et discussion sur les choix de cours à faire. Us et coutumes au Québec.</p> <p>Installation, suite et questions.</p>

juillet 2003	Description
<p>5 (samedi) (2 groupes) AG</p>	<p>15h30 Visite du Vieux Québec et des lieux du festival d'été 2003. Départ : hall de la résidence Moraud. Bus 800 ou 801, direction Québec. Programmation du festival d'été 2003 (remise du programme).</p>
	<p>Retour libre par le bus 801 Rencontre BBQ à la résidence Parent pour fraterniser avec d'autres stagiaires. Organisée par le comité d'animation des résidences.</p>

juillet 2003	Description
<p>6 dimanche</p>	<p>Libre (Festival d'été de Québec)</p>

juillet 2003	Description
<p>7 lundi</p>	<p>9H30 RDV dans le hall de la résidence Moraud. Rencontre au</p>

AG (2 groupes)	département d'informatique, salle 2544 du Pouliot. Présentation du Québec culturel, politique et économique. Présentation de l'Université Laval et du département d'Informatique (par le directeur ou son représentant)
(groupe IFT) (groupe TA) NT	14h30 Rencontre au département d'informatique, salle 2544 du pavillon Pouliot. Accès au réseau et au courrier électronique 15h30 Visite de la bibliothèque générale et scientifique de Laval. Présentation des banques de données et des outils de recherche (Louise Marcil de la bibliothèque scientifique). Visite du PEPS et du campus.

juillet 2003	Description
8 mardi (groupe IFT) NT + AG	9h30 Rencontre au département d'informatique, salle 2544 du pavillon Pouliot réservée aux stagiaires pour la durée de leur séjour. Intégration dans une activité de développement : choix des projets : IA (4 stagiaires/2 équipes) et BD (2 stagiaires/1 équipe).
	14h00 Installation et brève initiation aux outils pour la réalisation du projet.

juillet 2003	Description
9 mercredi (groupe IFT)	9h00 Projet dans la salle des stagiaires a- équipes en IA b- équipe en BD
(groupe IFT)	13h30 Cours Interface salle 2505 du pavillon Pouliot (2)
(groupe IFT)	18h30 Cours en IA salle 2704 du pavillon Pouliot (2)

juillet 2003	Description
10 jeudi (2 groupes) NT-JZ	Visite de l'Assemblée nationale du Québec (643-7239, entrée porte 3 à 10h15, apportez une liste des visiteurs) RDV à 9h30 : hall de la résidence Moraud. Déplacement en bus : 800 ou 801, direction Québec. Descendre à la station Honoré-Mercier. Visite de l'observatoire de l'édifice Marie-Guyart, au 675 du boulevard René-Lévesque.

² Chaque stagiaire devra faire un résumé de synthèse de 2 pages sur les cours suivis et le déposer à la rencontre hebdomadaire. Le résumé est un survol par nécessairement exhaustif des thèmes étudiés durant la semaine. C'est en premier un exercice de synthèse et d'écriture.

	13h30 Cours sur les BD salle 2704 du pavillon Pouliot (2)
juillet 2003	Description
11 vendredi (groupe IFT)	9h00 Projet dans la salle des stagiaires, le 2544 du pavillon Pouliot : a- équipes en IA b- équipe en BD
(groupe IFT)	15 h00 salle 2544 Rencontre bilan hebdomadaire : résumé – synthèse.

juillet 2003	Description
12-13 samedi et dimanche AG	10h30 Visite du musée de la civilisation. RDV au musée pour 10h30. Prendre le bus 800 et ensuite le 1 pour descendre à la station Musée de la Civilisation. Visite des expositions Gratia Dei et Parole de peau. Autres activités libres et facultatives : festival d'été de Québec; en cas de pluie : cinéma Le Clap (Edifice La Pyramide, Chemin Ste-Foy) ou IMAX, cinéma 3D (situé aux Galeries de la Capitale).

juillet 2003	Description
14 lundi (groupe IFT)	9h00-17h Projet dans la salle des stagiaires, le 2544 du pavillon Pouliot : a- équipes en IA b- équipe en BD

juillet 2003	Description
15 mardi (groupe IFT) (2 groupes)	9h00 Projet dans la salle des stagiaires, le 2544 du pavillon Pouliot : a- équipes en IA b- équipe en BD
NT-LC	14h00 Visite des laboratoires de recherche du département. Rencontre avec quelques professeurs et survol de leurs recherches. Études graduées en informatique à Laval. Discussion avec quelques membres du chapitre de l'ACM pour une coopération entre les étudiants des deux universités durant l'année académique : participation aux concours de programmation, projet commun, ... RDV à la salle 254 avec la professeure Laurence Capus.

juillet 2003	Description
16 mercredi (groupe IFT)	9h00 Projet dans la salle des stagiaires, le 2544 du pavillon Pouliot : a- équipes en IA b- équipe en BD
(groupe IFT)	13h30 16h30 Cours Interface salle 2505 du pavillon Pouliot (2)
(groupe IFT)	18h30 Cours en IA salle 2704 du pavillon Pouliot (2)

juillet 2003	Description
17 jeudi AG	9h30 Visite d'une société de consultants en informatique, d'envergure internationale, DMR Canada. Animation : Nicole Duchêne, au 2960 boul. Laurier (4 ^e étage) tél. 653-6681. RDV dans le hall du Moraud à 9h00 Exposé sur le travail des consultants et présentation de deux grands projets en informatique.
(groupe IFT)	13h30 Cours sur les BD salle 2704 du pavillon Pouliot (2)

juillet 2003	Description
18 vendredi (groupe IFT)	9h00 Projet dans la salle des stagiaires, le 2544 du pavillon Pouliot : a- équipes en IA b- équipe en BD
(groupe IFT)	15h00 salle 2544 Rencontre bilan hebdomadaire : résumé – synthèse.
(2 groupes) AG	20h30 Activité libre. Parc Roland-Beaudin (carrefour des rues de l'Église et Quatre-Bourgeois) INTAKTO. Spectacle de chansons latino-américaines (641-6300) En cas de pluie salle Albert-Rousseau au 2140 chemin Sainte-Foy).

juillet 2003	Description
19 et 20 samedi et dimanche	Activités libres. Pour les amateurs de vélo : randonnée cycliste vers les chutes, Montmorency.

juillet 2003	Description
21 lundi (groupe IFT)	9h00 Projet dans la salle des stagiaires, le 2544 du pavillon Pouliot : a- équipes en IA b- équipe en BD
(groupe IFT) NT + AG	14h00 Brève rencontre au 2544 : revue de la programmation de la semaine. Versement de l'avant-dernière allocation. Projet dans la salle des stagiaires, le 2544 du pavillon Pouliot : a- équipes en IA b- équipe en BD

juillet 2003	Description
22 mardi (groupe IFT)	Projet dans la salle des stagiaires, le 2544 du pavillon Pouliot : a- équipes en IA b- équipe en BD
(2 groupes) NT-JZ-AG	Projet dans la salle des stagiaires, le 2544 du pavillon Pouliot : a- équipes en IA b- équipe en BD.

juillet 2003	Description
23 mercredi (groupe IFT) AG	9h30 Visite d'une PME technologique en multimedia : iXmedia de Québec (Carl DECELLES prés. , 653-7919) RDV chez iXmedia. Bus 800 ou 801 direction Québec. Descendre à la Place Jacques-Cartier au centre ville. Les bureaux sont situés au 335, rue St-Joseph Est, bureau 410 Québec Qc Canada G1K 3B4 vox : 1 418 653-7919 fax : 1 418 653-8293 info@ixmedia.com
(groupe IFT)	13h30 16h30 Cours Interface salle 2505 du pavillon Pouliot (2)
(groupe IFT)	18h30 Cours en IA salle 2704 du pavillon Pouliot (2)

juillet 2003	Description
24 jeudi (2 groupes) JZ	11h30 Visite guidée du Musée National des beaux-arts du Québec. RDV dans le hall du musée. Départ de la résidence à 10h45 pour se rencontrer à 11h20 dans le hall du musée. Ensuite, visite libre de l'exposition du peintre québécois, Jean-Paul Lemieux. Bus 800 ou 801 direction de Québec. Descendre station rue des Erables et marcher vers la rue Grande-Allée. Le musée est situé sur les Plaines d'Abraham. Un guide vous attend dans le hall. Retour 13h30 pour les stagiaires qui suivent le cours BD.
(groupe IFT)	13h30 Cours sur les BD salle 2704 du pavillon Pouliot (2)

juillet 2003	Description
25 vendredi 2 groupes) AG	8h30 RDV dans le hall du Moraud. Rallye bottine dans la ville de Québec. Parcours culturel et politique de la capitale nationale du Québec. Formation des équipes et départs à chaque demi-heure. L'activité a lieu quel que soit le temps!
(groupe IFT) NT-AG	17 h00 salle 2544 Rencontre bilan hebdomadaire : résumé – synthèse.

juillet 2003	Description
26 et 27 samedi et dimanche (2 groupes) Animatrice Clarisse 656-7777 poste 11554	«20h00 Théâtre Le-Petit-Champlain RDV dans le hall du Moraud à 16h30 et départ en autobus pour le Petit-Champlain. Bus 800/801, descendre à la Placae d'Youville et prendre ensuite le bus 20. De la basilique marchez jusqu'à la rue du Petit-Champlain (27rue Le-Petit-Champlain)

	Dimanche : sortie au Village des Sports de Valcartier avec le SRE des résidences. Clarisse au Service d'accueil ou tél. poste 11554 , RDV à 9h30 dans le hall du Parent. (Annulée, pluie)
--	---

juillet 2003	Description
28 lundi (groupe IFT)	Projet dans la salle des stagiaires, le 2544 du pavillon Pouliot : a- équipes en IA b- équipe en BD

juillet 2003	Description
29 mardi NT (groupe IFT) AG	9h30 Visite du Musée de l'Amérique Française situé près de la Basilique de Québec (2 Côte de la Fabrique). Vous y allez par bus: 800/801 et à la Place d'Youville il faut prendre le 20 avec descente à l'Hôtel de Ville. Le musée se trouve près de la Basilique. RDV au musée, je vous attendrai à la porte à 9h30. 11h30 Visite guidée: La grande Tournée. Visite de l'ensemble de la Place Royale et des bâtiments voisins. Du musée de l'Amérique Française, nous marcherons vers la côte de la Montagne, pour descendre ensuite à la Place Royale où se trouve le Centre d'Interprétation. Départ précis à 11h45, durée 1 heure. Visite guidée de toute la Place et vous pourrez obtenir une documentation fort intéressante sur le Québec historique et moderne qui sera fort utile pour votre rapport de stage.
	Projet dans la salle des stagiaires, le 2544 du pavillon Pouliot : a- équipes en IA b- équipe en BD

juillet 2003	Description
30 mercredi (groupe IFT) AG	Travail sur projet IFT
(groupe IFT)	13h30 16h30 Cours Interface salle 2505 du pavillon Pouliot (2)
(groupe IFT)	18h30 Cours en IA salle 2704 du pavillon Pouliot (2)

juillet 2003	Description
31 jeudi	9h Travail de préparation des exposés IFT
NT-AG	12h30 Visite de l'Île d'Orléans et Fonctionnement d'une érablière au Québec. Discussion avec des stagiaires français.

août 2003	Description
1 vendredi (groupe IFT) JZ	9h30 Visite de La Citadelle et de son musée : histoire militaire du régime français et relève de la garde à 10h.00. Bus 800 ou 801, descendre à la station Honoré-Mercier et marcher vers la Grande-Allée. 10h00 Relève de la garde de la garnison selon un protocole anglais similaire à celui du Palais de Buckingham. 14h00 Exposés des projets par les équipes IFT
(groupe IFT) NT-LG-JZ-AG	12h00 Rencontre-bilan (des professeurs) 14h00 Exposé sur les travaux et bilan du stage avec les étudiants(Es)

Août 2003	Description
2 samedi (2 groupes)	Préparation du départ des deux groupes Retour du matériel prêté pour le séjour en résidence (AG)
3 août , dimanche JZ + AG	Départ de la résidence à 9h30 pour prendre le bus de 10h30 en direction de Montréal à la gare routière de Ste-Foy. ** Bon voyage de retour (N.T. J.Z. A. G.) **

Numéros de téléphone

- Département d'Informatique : 1- 418- 656-7979 FAX : 1-418-656-2324
- Professeure Nicole TOURIGNY (NT): 656-3432
- Professeur John ZEE (JZ) (Technologies Alimentaires) 656-2131 poste 7150
portable : 455-4740. Domicile : 527-1336
- Professeur associé André GAMACHE (AG) 656-7979 ou domicile : 681-5686 avec messagerie
- URGENCE : santé, sécurité, ...composez le **911** (Ville de Québec)
- Résidence : 656- 2131 poste de la chambre de la résidence Moraud
- Salle des stagiaires : pavillon Pouliot 3eme étage salle no : tél : 656-2131 poste :
- Solange GUILLOUX de la FSAA tél. 656-2131 poste 8941
- Guy ALLARD de la FSAA
- Professeure accompagnateur de l'UTM (Moldova)

Professeur-accompagnateur :

Gherciu, Lidia (professeur de l'UTM) tél résidence : 656-7777 **poste 17872**

courriel : musteatsa@mail.utm.md

Salle de travail

Pavillon Pouliot (3^e étage) salle 2544 de la faculté des Sciences et de Génie. Salle réservée exclusivement pour le travail des stagiaires de l'AUF-UTM.

Adresses pour le courriel

Département d'Informatique, Université Laval, Québec, Qc, Canada G1K 7P4

André Gamache : andre.gamache@ift.ulaval.ca

Contact à l'Antenne de l'AUF à Chisinau : Adela CHIRITA, assistante de direction

courriel : adela.chirita@auf.org

Natalia Dohotaru, remplaçante de Adela pour l'été 2003

natalia.dohotaru@md.auf-francophonie.org

Liste des stagiaires de Moldava (voir liste séparée pour les adresses locales)

Groupe Informatique

Stagiaire	Chambre et résidence	Adresse en Moldavie
Angheluta, Victor		
Ciofu, Andrei		
Dudnic, Sergiu		
Malai, Elena		
Cibotaru, Sergiu		
Grozavu, Nistor		

Groupe Technologies Alimentaires

Stagiaire	Résidence B.-Moraud	Adresse complète en Moldavie
Paraschiv, Mariana		
Gaisan, Dina		

Leu, Tatiana		
Podolean, Lunia		
Potoran, Ana		
Jechiu, Tatiana		
Gherciu, Lidia (prof. UTM)		

Informations importantes pour le voyage

- 1- Avoir une carte étudiante de la filière ou /et de l'UTM valide et récente
- 2- Avoir une photo de passeport en sus.
- 3- Apporter un maillot de bain. En juillet il fait chaud à Québec!
- 4- Apporter 2 draps et une taie d'oreiller pour lit simple.

Horaires des avions

Aller 4 juillet 2003 - Chisinau 13h50 - Paris 16h20 - 9U 883 - KIVCDG HK13

4 juillet 2003 - Paris 19h00 - **Montréal 20h35 - AF 348 - CDGYUL HK 13**

Retour 3 août 2003 - **Montréal 20h15 - Paris 8h50 - AF 347 - YULCDG HK 13**

4 août 2003 - Paris 12h00 - Chisinau 16h00 - 9U 884 - CDGKIV HK 13.